



İstanbul :

Sayı  
Our Reference: 661

15.02.2016

Konu  
Subject :

**Denizcilik şirketleri Gemi Geri Dönüşümü İçin Yeni Geçici Tedbirleri uygulamaya teşvik ediliyor**

Sirküler No:124/ 2016

Sayın Üyemiz,

**İlgi (a)** Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 18.01.2016 tarih ve PRESS(16)01 sayılı yazı ve Eki.

**(b)** Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 21.01.2016 tarih ve ICS(16)05 sayılı yazı.

ICS Üyeleri; ilgi (a) yazı ile 'Denizcilik şirketlerinin gemi geri dönüşümü için yeni geçici tedbirleri uygulamaya teşvik edildiğine' dair ICS Basın Bildirisi'ni ve ilgi (b) yazı ile 'Geri Dönüşüm İçin Gemi Satan Armatörlere yönelik Geçici Tedbirler hakkındaki Kılavuz'un revize edilmiş halini ulusal basınlarına, denizcilik idarelerine ve Üye şirketlere göndermeye davet edilmektedirler.

İkinci basımı yapılan bahse konu **Kılavuz, tehlikeli maddelerin envanterlerinin IMO Konvansiyonu ve yeni AB Gemi Geri Dönüşüm Kuralı tarafından istendiği şekilde hazırlanması ve muhafaza edilmesi konusunda detaylı tavsiyeler vermektedir. Kılavuzda ayrıca, denizcilik şirketlerinin hurdaya çıkmış gemilerini geri dönüşüm için satmaları durumunda dikkate alabilecekleri önlemlere ilişkin tavsiyeler de bulunmaktadır.** ICS, yeni Kılavuzun yayınlanması vesilesiyle, IMO'ya Üye Devletlerin Hong Kong Konvansiyonu'nu bir an önce onaylamaları hususunda dikkatlerini çekmektedir.

Geçici Tedbirlerin revize edilmiş haline <http://www.ics-shipping.org/docs/shiprecycling> internet adresinden erişilebilmektedir.

İlgi (a) yazı Eki Basın Bildirisi'nin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi ilişikte yer almaktadır. Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU  
Genel Sekreter V.

**EKLER:**

Ek-1: İlgi (a) yazının Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgi (a) yazı ve Eki

Ek-3: İlgi (b) yazı

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :

Sayı  
Our Reference :Konu  
Subject :**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- GİSBİR
- GESAD
- GEMİMO
- Türk Loydu
- Gemi Geri Dönüşüm Sanayicileri Derneği
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
- Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Tersaneler ve Kıyı Yapıları Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL
- TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....

**EK-1**

Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



Denizcilik şirketleri, uluslararası deniz taşımacılığı endüstrisinin geniş bir koalisyonu tarafından oluşturulan ‘Geri Dönüşüm için Gemi Satan Armatörlere Yönelik Geçici Tedbirler’i uygulamaya teşvik edilmektedirler.

ICS’in başkanlığındaki endüstriler arası çalışma grubunun geliştirdiği Geçici Tedbirler, gemilerin hurdaya çıktıkları zaman IMO Hong Kong Konvansiyonu’ndaki standartlara uygun tesislerde geri dönüştürülmesi için armatörlere yardımcı olmayı amaçlamaktadır.

Geçici Tedbirler, tehlikeli madde envanterlerinin, AB limanlarına uğrayan AB bayraklı olmayan gemiler için olası sonuçları bulunan yeni bir AB Kuralı ve IMO Konvansiyonu tarafından istendiği şekilde hazırlanması ve muhafaza edilmesi hakkında detaylı bir tavsiyeyi içermektedir.

ICS Genel Sekreteri Peter HINCHLIFFE, “denizcilik endüstrisi, gemilerin, çoğunluğu gelişmekte olan ülkelerde bulunan gemi geri dönüşüm tersanelerinde güvenli ve çevresel olarak sürdürülebilir şekilde hurda haline getirilmesinin teşvik edilmesi konusunda kendine düşen sorumluluğu kabul etmektedir” demiştir. Anılan Geçici Tedbirler’e uyum sağlanması, IMO rejiminin yürürlüğe girmesinden önce bir iyi niyet göstergesi olarak algılanmalıdır. Geçici Tedbirler aynı zamanda, şirketlerin 31 Aralık 2015 tarihinden itibaren yürürlüğe giren ve AB bayraklı olmayan gemileri ilgilendiren AB gemi geri dönüşümü rejimi ile zıt düşmelerini engellemeye de yardımcı olacaktır.

Geçici Tedbirler, esasında Hong Kong Konvansiyonu’nun 2009 yılında kabul edilmesinden hemen sonra denizcilik endüstrisi tarafından yayınlanmış olup, şimdi IMO tarafından daha sonra yayınlanan detaylı kılavuzu da dikkate alacak şekilde genişletilmektedir. Geçici Tedbirler, yeni AB rejimini dikkate almakta ve denizcilik endüstrisinin IMO Konvansiyonu’nun mümkün olan en kısa süre içerisinde yürürlüğe girmesi için verdiği desteği teyit etmektedir.

HINCHLIFFE; “Geçici Tedbirler, denizcilik endüstrisinin kendi payına düşeni tam olarak yerine getirdiğini göstermektedir. Hong Kong Konvansiyonu’nun 6 yıl sonra hala sadece bir avuç IMO Üyesi Devlet tarafından onaylandığını görmek moral bozucu. Hükümetler, gemi geri dönüşüm tersanelerindeki koşulları küresel bazda geliştirmek konusunda eğer gerçekten ciddiyseler bunu daha acil bir öncelik haline getirmelidirler” demiştir.

Bahse konu Geçici Tedbirler, ICS’le birlikte Klas Kuruluşları Uluslararası Birliği (IACS), BIMCO, IPTA, INTERCARGO, INTERTANKO, OCIMF ve Uluslararası Taşıma İşçileri Federasyonu’nun (ITF) uzmanları tarafından geliştirilmiştir. Anılan Kuruluşlar ayrıca, Asyalı Armatörler Forumu (ASF) ve Avrupa Topluluğu Armatörler Birliği (ECSA) tarafından da desteklenmiş olup, ECSA, AB Kuralı’nın kabul edilmesi ve uygulanmasıyla ilgili görüşmelerde yakından ilgilenecektir.

Geçici Tedbirler ICS’in web sitesinden ücretsiz olarak indirilebilir.

Çeviren: Selin YELESER, Dış İlişkiler Sorumlusu.

# International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

18 January 2016

**PRESS(16)01**

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**Copy: Marine Committee  
Shipping Policy Committee  
Environment Sub-Committee**

## **SHIPPING COMPANIES ENCOURAGED TO USE NEW TRANSITIONAL MEASURES FOR SHIP RECYCLING**

***Action Required: To forward the attached press release to your national trade press, as well as your maritime administrations and member companies as soon as possible.***

Joe Francombe  
Senior Adviser



Representing the Global Shipping Industry

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 (0)20 7090 1460 | Fax +44 (0)20 7090 1484

info@ics-shipping.org | www.ics-shipping.org | www.shipping-facts.com

## PRESS RELEASE

For Immediate Release

18 January 2016

Ref: 16003

### SHIPPING COMPANIES ENCOURAGED TO USE NEW TRANSITIONAL MEASURES FOR SHIP RECYCLING

Shipping companies are being strongly encouraged to use new 'Transitional Measures for Shipowners Selling Ships for Recycling' launched by a wide coalition of international shipping industry organisations.

The purpose of the new 'Transitional Measures' – developed by an inter-industry working group led by the International Chamber of Shipping (ICS) – is to help shipowners ensure to the greatest extent possible that their end of life ships will be recycled at facilities that are compliant with the standards enshrined in the IMO Hong Kong Convention, in advance of the global regime entering into legal force.

The Transitional Measures set out detailed advice on the preparation and maintenance of inventories of hazardous materials, as required by the IMO Convention and a separate new EU Regulation which has already entered in force and which has implications for non-EU ships calling at EU ports. The Guidelines also address measures which shipping companies are strongly recommended to take now when selling end of life ships for recycling.

"The industry accepts its responsibility to promote the safe and environmentally sustainable disposal of ships in the world's ship recycling yards, the majority of which are located in developing countries," said ICS Secretary General, Peter Hinchliffe. "Adherence to these Transitional Measures should be seen as a sign of good faith prior to the entry into force of the IMO regime. But they will also help companies avoid falling foul of the separate EU ship recycling regime which started to take effect on 31 December and which is also relevant to ships flying non-EU flags."

The Transitional Measures were originally issued by the industry immediately after the adoption of the Hong Kong Convention in 2009, and have now been expanded to take account of subsequent detailed guidance issued by IMO. While the revised Transitional Measures take account of the new EU regime, they also reaffirm the shipping industry's support for the earliest possible entry into force of the IMO Convention.

"The Transitional Measures demonstrate that the shipping industry is playing its full part. It is disappointing that after six years the Hong Kong Convention has still only been ratified by a handful of IMO Member States. Governments need to make this a far more urgent priority if they are serious about improving conditions in ship recycling yards on a global basis," said Peter Hinchliffe.

In addition to ICS, these new Transitional Measures have been developed with expertise from the International Association of Classification Societies (IACS), BIMCO, IPTA, Intercargo, Intertanko, OCIMF and the International Transport Workers' Federation (ITF). They are also supported by the Asian Shipowners' Forum and the European Community Shipowners' Associations (ECSA), the latter being closely engaged in the discussions concerning the adoption and implementation of the EU Regulation.

The Transitional Measures can be downloaded free of charge via the ICS website and printed copies are being distributed via ICS national shipowners' associations.

—ends—

**Photographs attached:**

The following photographs of environmentally sound ship recycling are also attached:

- An image of the cover of the Transitional Measures is attached
- Photo A – Priya Blue Industries Private Limited, India
- Photo B – Zhoushan Changhong International Ship Recycling Co. Limited, China

**Notes To Editors:**

- The International Chamber of Shipping (ICS) is the global trade association for merchant shipowners. Its membership comprises national shipowners' associations from 37 countries representing more than 80% of the world merchant fleet.
- The 'Shipping Industry Guidelines on Transitional Measures for Shipowners Selling Ships for Recycling' can be downloaded via [www.ics-shipping.org/docs/shiprecycling](http://www.ics-shipping.org/docs/shiprecycling).

**For Further Information, please contact:**

ICS: Debra Munford Elaborate Communications

Tel +44 (0) 1296 682356

SHIPPING INDUSTRY GUIDELINES ON

# TRANSITIONAL MEASURES FOR SHIPOWNERS SELLING SHIPS FOR RECYCLING

IN PREPARATION FOR THE ENTRY INTO FORCE OF THE IMO HONG  
KONG CONVENTION AND THE EU SHIP RECYCLING REGULATION

SECOND EDITION 2016

## INTERNATIONAL CHAMBER OF SHIPPING

International Association of Classification Societies  
BIMCO

International Association of Dry Cargo Shipowners  
International Parcel Tankers Association  
International Association of Independent Tanker Owners  
Oil Companies International Marine Forum  
International Transport Workers' Federation

Supported by  
Asian Shipowners' Forum  
European Community Shipowners' Associations



IACS



BIMCO



INTERCARGO

IPTA



INTERTANKO



OCIMF



ECSA





# International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

21 January 2016

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**ICS(16)05**

**Copy: Shipping Policy Committee  
Marine Committee  
Environment Sub-Committee**

## **GUIDELINES ON TRANSITIONAL MEASURES FOR SHIPOWNERS SELLING SHIPS FOR RECYCLING - SECOND EDITION**

***Action Requested: To circulate the below link (and hard copies to follow) of the revised 'Shipping Industry Guidelines on Transitional Measures for Shipowners Selling Ships for Recycling' to member companies and maritime administrations as soon as possible.***

As advised in PRESS(16)01, ICS has recently published a second edition of the Shipping Industry Guidelines on Transitional Measures for Shipowners Selling Ships for Recycling. The new Guidelines have been developed by an inter-industry working group, led by ICS, and are now also supported by ECSA and ASF.

The new Guidelines set out detailed advice on the preparation and maintenance of inventories of hazardous materials, as required by the IMO Convention and the new EU Ship Recycling Regulation. Recommendations are also made regarding measures which shipping companies might take when selling end of life ships for recycling.

A PDF of the revised Transitional Measures can be downloaded at: [www.ics-shipping.org/docs/shiprecycling](http://www.ics-shipping.org/docs/shiprecycling). Hard copies are also being printed and will be circulated to members in due course.

In order to ensure widespread dissemination of the new Guidelines, the assistance of members in circulating the above link (and eventually the hard copies) to member shipping companies and maritime administrations will be much appreciated.

ICS will also be using the publication of the new Guidelines to reiterate the importance of IMO Member States ratifying the Hong Kong Convention as soon as possible.

John Stawpert  
Manager (Environment and Trade)